

PRESENTACIÓN

PRESENTATION

PRÉSENTATION

Luz Mery Orrego

Directora/Editora

María Luisa Valencia D.

Asistente editorial

Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura

Escuela de Idiomas,

Universidad de Antioquia, UdeA

Calle 70 N.° 52-21,

Medellín, Colombia

E-mail: luz.orrego@udea.edu.co

En este segundo número del volumen 22, se presenta un grupo de cinco artículos de investigación que estudian la producción escrita, la pronunciación, el léxico, la escritura académica y algunas creencias de los estudiantes. Estas investigaciones se realizaron con el empleo de diferentes métodos cualitativos y cuantitativos. En ellas participaron estudiantes de primaria, preuniversitarios y universitarios, de Chile, Colombia y Cuba. Un sexto artículo de investigación aborda con un enfoque metodológico las representaciones sociales de un grupo de docentes colombianos.

Desde Marruecos y Australia, dos estudios que toman como centro la lengua española, presentan, uno con un enfoque teórico, la importancia de la conexión de las culturas árabe y española por medio de la traducción y la enseñanza y aprendizaje de ambas lenguas, mientras el segundo trae una revisión de literatura sobre la evolución de los estudios fonéticos y fonológicos del español andaluz-oriental.

En Chile, la producción escrita en inglés lengua extranjera de los estudiantes del 8.º grado de un colegio público chileno fue el centro de una intervención pedagógica basada en la metacognición y orientada a desarrollar la cohesión y la coherencia. Los investigadores Mark Briesmaster y Paulo Etchegaray, de la Universidad Católica de Temuco, reportan en su artículo “Coherencia y cohesión en la producción escrita de estudiantes de inglés: El impacto de una intervención pedagógica basada en la metacognición” el resultado de dicha intervención y analizan los procedimientos de escritura empleados por los estudiantes antes y después de la experiencia. Este proyecto de investigación acción empleó una metodología mixta, cuantitativa y cualitativa, en la recolección y el análisis de los datos, e incorporó elementos característicos de estudios experimentales.

También en Chile, los errores ortográficos en inglés encontrados en los textos escritos de alumnos de quinto básico de un colegio bilingüe español-inglés con inmersión parcial, de la ciudad de Concepción, fueron analizados en un estudio descriptivo no

173

DOI: 10.17533/udea.ikala.v22n02a01

Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura

MEDELLÍN, COLOMBIA, VOL. 22, ISSUE 2 (MAY-AUGUST, 2017), pp. 173-175, ISSN 0123-3432

www.udea.edu.co/ikala

experimental. En su artículo “Transferencia negativa del español al inglés en las vocales /ʌ/ y /æ/”, el investigador Luis Alejandro Cid Guzmán, de la Universidad de Concepción, indagó si estos errores son causados por un fenómeno de transferencia lingüística negativa del español en el inglés. Se abordó específicamente la manera como la percepción auditiva de los fonos del español afecta la ortografía en inglés en palabras que contienen los fonemas /ʌ/ y /æ/. Para tal fin, los estudiantes participaron en dos pruebas diferentes de audición y completación. Sus respuestas fueron analizadas estadísticamente en primera instancia con un análisis de correspondencias multivariado y en segunda instancia con un análisis descriptivo univariado.

En Cuba, la incidencia de la variable “sexo” en la disponibilidad léxica de los estudiantes de duodécimo grado de diferentes escuelas fue estudiada con el fin de determinar la existencia de diferencias significativas en el léxico empleado por hombres y mujeres en centros de interés específicos. Los autores Carmen Rosa Pacheco Carpio, Juan Silvio Cabrera Albert e Iselys González López realizaron esta investigación en el marco del Proyecto Panhispanico de Léxico Disponible,¹ en el que se inserta Cuba. En su artículo “Incidencia de la variable “sexo” en la disponibilidad léxica de estudiantes de preuniversitario en Pinar del Río, Cuba”, los investigadores exponen el proceso investigativo y la metodología común empleada en este tipo de estudios: el test asociativo con parámetros estandarizados. Para el procesamiento de los datos emplearon la herramienta informática *LexiDisp*.

En la UNAM de México, la investigadora Luz Elena Herrero Rivas, en su artículo “Actitud asociada a tipos de cláusulas en textos de historia. Un análisis desde la teoría de la valoración”, caracteriza la escritura académica en español de estudiantes universitarios del área de historia. Este estudio se realizó en el marco de la lingüística sistémico-funcional y la teoría de la valoración, y abordó el sistema de la transitividad y el sistema de actitud. Se empleó el *software* UAMCorpusTool en el análisis de los datos.

En Medellín, Colombia, las creencias de los estudiantes sobre el aprendizaje del inglés lengua extranjera fueron exploradas por el investigador Juan Fernando Gómez Paniagua en su artículo “Creencias sobre el aprendizaje de una lengua extranjera en el contexto universitario”. Se empleó el cuestionario *Beliefs About Language Learning Inventory* (BALLI) para la recolección de los datos, los cuales fueron analizados mediante estadística descriptiva.

1 <http://www.dispalex.com>

En Bogotá, Colombia, el artículo “Representaciones sociales de docentes sobre la evaluación formativa mediada por redes sociales”, del investigador Danny Torres Triana, explica no solamente cómo los docentes conciben la evaluación formativa, sino también cómo visualizan las implicaciones involucradas en el desarrollo de una implementación de este tipo de evaluación en redes sociales. La metodología elegida en este estudio fue la teoría fundamentada en el marco de la investigación cualitativa.

Desde Marruecos, el profesor Miloud El Bohdidi en su artículo teórico “La traducción español-árabe y árabe-español: panorama y perspectiva intercultural” analiza y evalúa, de manera crítica, la práctica de la traducción de estas dos lenguas, así como el contexto histórico y actual de la enseñanza y aprendizaje del árabe en España. Los intercambios interculturales hispano-marroquíes son abordados desde el punto de vista de la dimensión histórica de la traducción.

Cerrando el número, pero inaugurando la sección de revisiones de tema en *Íkala*, una minuciosa revisión de literatura sobre la pronunciación del geolecto andaluz oriental, de la Península Ibérica, nos sumerge en un recorrido a lo largo de más de un siglo por los estudios fonéticos y fonológicos de dicho geolecto. En “Fonética y fonología del español andaluz oriental: Revisión de literatura entre 1881 y 2016”, el profesor Alfredo Herrero de Haro, de la Universidad australiana de Wollongong, analiza en orden cronológico y clasificado por fonemas, lo que se sabe hasta el momento, y lo que aún no se sabe, sobre el habla andaluza oriental. Apoyado en esto señala, posibles líneas de investigación, en términos del fenómeno y de la metodología, para el estudio del andaluz oriental, y por extensión para otras variantes del español. De especial interés para los investigadores es el apéndice con la lista de obras dedicadas al estudio fonético/fonológico del EAO, su enfoque y sus principales conclusiones.

En el tiempo de preparación de esta edición falleció la profesora Beatriz Elena Aguirre Gaviria (1955-2017), directora y editora de *Íkala* entre los años 2001 y 2003. Desde aquí lamentamos su partida y la pérdida que representa para sus allegados, y queremos rendir un homenaje a su memoria, su trabajo y su huella, en dos textos adjuntos a esta presentación.